PL 248 C345S2

Çamlibel, Faruk Nafiz
Sarkiñ sultanlari

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

4120

18/176

Çamlıbel, Faruk Nafiz

فاروق نافذ

شرقك سلطانلری

Şarkıñ sultānları

برنجی کتاب

صاحب وناشری : معلم احمد خالد

استانبول - اورخانیه مطبعه‌سی

١٩١٨

PL
248
C345S2

١٩١٥ — ١٩١٧

LIBRARY
JAN 4 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

شرقك سلطانلری

١

... بن هر آقشام دولاشیردم بویشیل ساحلده،
ماوی بر گول گیبی قارشیمده گولومسه‌ردی صولر.

صانکه ئورته‌ردی آغاجلر بودرین ماویلگی ،
اخروی بلده‌لر اوستنده گونش پارلاردی .
گیزلی بر سور ایله هرگون دگیزك ایکله‌دیگی
قایالقلرده گزه‌ن اینجه قادینلر واردی ...

سیسلی گوزلرله او انگینلری بن دیکله‌رکن
دولاشان قیزلری طوپلاردی دگیزشن سسنه .
آیری بر یوز دوشونوردم بو گوزه‌للکلردن
دالیورکن صاریشین شاعره‌لر بلده‌سنه .

گوللك ایسته‌ردی اوزاقدن بکا برگولگه نیچین ؟
طانیمازدم اونی؛ اسمرمی ویاخود صاریمی؟..
قارشی ساحلدن اسن باده داغیتدیرمق ایچین
بعضی طوپلاردم اوقومرال واوزون صاچلریمی .

گزه‌رك یورغون آدیملرله نفس‌سز قومده
گچیریردم او حرارتلی یاز آقشاملرینی .
بعضی برشبهه پاریلداردی سونوك روحمده ،
هرگوزه‌ل یوزده آراردم او الهی قادینی ...

۲

برخزان آقشامی ایندمدی یشیل ساحله بن ،
واردی یورغون صولر اوستنده بیاض بریلکن .
دارالان اومزیمه برباشلی سدیر اولدی قایا ،
گوزلرم دالدی اوزاقلرده‌کی مرمر سرایه .

افقك اوستنده گونش سجده ایده‌ن بر اکلیل ـ
پارلایان کورفزه چیزمشدی آله‌ودن بر نیل .
گولگه‌لر جنتی اولمشدی بوتون قارشیکی یار ،
گولگه‌له‌نمشدی قیدسز اویوبان گنج آدالر .
... سیلینیرکن گونشك یورغون افقلردن ایزی،
بر کوره‌ك ضربه‌سی تیتره‌تدی اوجانسز دکیزی.
گیری دوندمدی دوشه‌رکن یره اوصِ یمده‌کی شال،
قایالقلرده یاناشمشدی اوزون بر صاندال...
گچدی بر گیزلی نفس گولگه‌لی ساحللردن.
صاندالك طاشلره یاصلاندیغی تنها یردن
ایندی شرقك صاریشین قیزلرینك اڭ گنجی .
آرقادان بر کوله ، مونس وَاوزون بر زنجی ...
قوملر اوستنده ، چاقیللرده ـ دکیزدن سس‌سز ـ
یورومکده‌یدی بوپارلاق وَقارا کُلق ایکی ایز .

*

یاقلاشیرکن اوکا دالدمدی درینندن درینه :
آقشامك سیسلری چوکمشدی اُلا گوزلرینه.
صولغون آلننده قیمیلداردی یورورکن صاچلر،
بللی، چالاك ایدی بر نازلی گیك روحی قادار.

... بن او حمّالی باقیشلرله صارارکن گجنی ،
« کیم بو وحشی؟ » دیمك ایسته‌رکبی سوزمشدی نی.
اوزمان قلبمی بر گیزلی گناه ایتدی أسیر ،
صاردی أطرافمی گوگدن بوشالان بر زنجیر .
سیندی قلبمده بوتون ماتمی برسیسلی قیشك؛
صوکرا قارشیمده اوسلطان، اوالٓهی صاریشین...
صانکه وورمشدی بنم آلنمه چوللرده‌کی سام .
قوملرك اوستنه دوشمشدی بیلان باشلی عصام !

۳

برآی صوکرا:

....

بوتون أشیایه خزان ایندی. صولر درمانسز .
شیمدی برگولگه‌یی بکله‌ر، گزه‌رم بن یالگز ...
صولغون أرضك دلیور قلبنی ماتملی براوق ،
گوك بولوطلاندی... بوش أولرده ضیا یوق، سس یوق.
ماوی برسیس چیزیور باغچه‌لر اوستنده صباح ،
گزیور گولگه‌لی ساحلده حزین بر سیّاح .

شهریاره وداع

داغلادق حسرتکله قلبمزی
آنا یوردندن آیریلیرکن بز .
یوله چیقدق ، وَ یولده هرسیّاح
گوردی : بز سرسری برر قلبز ...

آرقامزدن بر آغلایان بیله یوق !
بزه بیگانه قلبمزده کیلر .
نرده یورغون باقیشلی سوگیلیمز
که بو تنها شهردهدر دیدیلر ؟

هر گیجه یولجیدن خبر صوردق :
— او سماوی قادین بو ئولکه‌ده‌می ؟
وَ بوگون بر سرایده بولدق اونی
صاریشین بر یابانجی‌نڭ حرمی .

... یولومز دوشمه‌دن گوزه‌ل شرقه
سونویور قلبمزده صوڭ سودا .
او بیاض تنلی شرق آلهه‌سنه ،
او درین گوزلی شهریاره وداع !

يوللر گیده

اوَیله بر باغچه‌سك كه سن شیمدی
اوكا آرتیق یابانجیلر گیره‌مه‌ز !

مالكانه گیده بر چوجوق سسی وار
كه بوگون دیگله‌دك قارا گلقده ؛
قویو بر گولگه صاردی بگزیمزی
سنی گوز یاشلریله آ گدقده !

ینه قارلرده كندی كندیمزه
سرسری خطوه‌لرله یول چیزدك .
سنی تول پرده‌لرده گورمك ایچین
گیجه یوللرده هیچقیران بزدك ...

روحمز دولدی ماتمکله سنك ،
بو دیکنلکده آچمادن صولدق .
عشقمز بلکه بر گناه ، عفو ایت ؛
سکا ، أی شهریار ، أسیر اولدق !

یادکارك نه بر طوتام صاچ وار ،
نه صولوق بر فدان ، نه بر یاپراق !..
آجی بر زهر آقنجه قلبمزه
سنی مهتابه صوردق آغلایارق .

نرکیس

آقشاملر اینه‌رکن سوزولور گولده خیالر ،
أك نازلی گیکلر گبی قوینده مطلسم
بر قورقو یوزه‌ر گوزلریکك رنگنه دالسام ...
روحکده یاز آقشاملری بر دول قادین آغلار .

اوقشار ، سورونور آلنکه اومزکدن اوجان شال ،
هرگون یکی برگولگه صارار بگزیکی دوندن .
صولغون گبی‌سك گولده آچان برصو گلندن ،
بر زهر آقیتیر قلبکه هرگولگه ویره‌ن دال .

... سن ساحلمزسلك، بز أگر گول وَدگیزسه‌ك:
گوز سوزمه‌لرك بر بویو هر گنیج اوززنده:
بگزه‌ر سگا، رسمك دیه، چین کاسه‌لرنده
برصاپ صاری گول نرکیسنك نقشنی چیزسه‌ك...

*

گول موسمی‌در شیمدی، براقسین سنی قیشلر،
عکس ایتدی یشیل گوللره سازلر وَ قامیشلر.
یالگز یاشادك موسمی تنها اودالرده،
برگونده گزین قوملرك اوستنده، کناردده.
خولیالی یاز آقشاملری گوللر سنی بکله‌ر:
اومزگده ایپك ماشلاحك، آلنگده چیچکلر،
قومسال وَیشیل گولگه‌لی ساحلره این‌ده
بردول گیبی گز قویلری صاندالار ایچینده.

بر باغ ایچینده‌کی

سوزدن أول :

آقشاملر ایندی ، أسمر آله‌ولرله دولدی صو ..
آلتون سمالی بلده‌لرك غملی یولجی‌سی ،
روزگارلرك یولنده وبر باغ ایچینده‌کی
سیسلرله ، گولگه‌لرله سینه‌ن قصره این . ده‌که :
— یورغون قادین ! هوسله گچن بربهاری آك .
گون دوندی بکله‌یور سنی یوللرده آشناك ...

✻

١

دورغون صولرده آقشامی کومدك ، چیچکلەدك؛
یوقدك سوکودلرك صاریشین کولکه‌سنده سن .
ای شیمدی ارغنونی قصرنده ایکله‌تن ،
آقشاملر ایندی . بز سنی یوللرده بکله‌دك ...

ماتمی صاردی کوللری : آقشامی کولکه‌لی ؛
نغمه‌ك کسیلدی ، هانکی خیابان ایچینده‌سك ؟..
اطرافی سوزدیکك قایادن کلمه‌یور سسك ،
وحشی برألمی قیردی اوماتملی هیکلی ؟

روزکار انجه کوزلریمز زهر ایچه‌ر ، دولار ،
یاپراقلر آلنمزدن اوچار ، دوشمه‌دن صولار ،
ساحل درینله‌شیر ، سوزولور کولده هرقامیش...

یالکز بزز بو یوللرك اوستنده نور اومان !
صارمش بوتون بکیزلری کول رنکی بر دومان ،
ساحلده سندن آیری دوشن نشئه قالمامش .

۲

آقشاملر ایندی . آلنمزك تختی‌در قایاك .
بزدن خبر ویره‌نلره صوردکمی بز کیمز ؟
شرقك دوداقلرنده گزه‌ر سرگذشتمز ،
بز شیمدی ایلك أسیریکز ، عشقکله آغلایان .

أشسز قالان دوداقلریمز شیمدی صاپ صاری ،
یوللرده گل قوپارمادن آرتیق اوصانمشز .
برگون گزه‌رکن اسمکی ساحلده آکمشز ،
آرتیق یابانجی‌در بزه شرقك قادینلری ...

سنسك دوشوندوره‌ن بزی یالکز ، سوه‌نده‌سن !
أی ئوریه‌ره‌ن صاچنده بزم روحمز أسن ،
قارشیکده ، یوللرکده وَقلبکده بز وارز .

گولدن برانجه ساز قوپاریرکن صدف دیشك
قانسز دوداقلرکله اوزاقدن گوله‌رمشك ،
بز ، نازلی برغزاله شکار آشنالرز ...

٣

آ گلاتدی صاچلر گدن اوچان گیزلی بر نفس :
یاد ایتدیگمك زمان بزی ، تیتره‌رمش اللرك .
خولیالی بلده‌لر یو واسیکن گوزه‌للرك
بر باغ ایچینده کندیگه یاپدیرمشك قفس !

قومرال صاچگدن آلنکه بر گولگه سرمشك ،
بر داملا زهر ایمش سوزولن گوزلرك بیله .
آقشاملرك بیراقدیغی دول بر عذاب ایله
صوك گولگه‌نك سیلیندیگی یولدن دونه‌رمشك ...

آیلرجه کندی عکسکی سیر ایتمشك صوده ،
گون دوغمادن گزه‌رمشك أطرافی اویقوده ،
ئورته‌رمشك دار اومزیگه یالکز بر اینجه شال . —

... آرتیق بو عزلتك بیته‌ر ، أی باغ الهه‌سی !
صولدورمادن خزان او دریندن گلن سسی ،
صوك موسیقیگی ، سن بزه صوك موسیقیگی چال ! ..

سیلوا

انجه پارماقلرنده بر یاپراق ،
دولاشیرکن بو قویتو یوللری دون ،
صاریشین سیلوا شیمدی آغلایارق
دوشونور گولگه‌سنده بر سوگودك :

« آرتیق أشسزمی قلبمك دردی ؟
« سودیگم گنج ، او سرسری نرده ؟ »
« آه اوقومرال كه سیسلی گوللرده
« بنی گوز یاشلریله بکله‌ردی ! »

دالغالاندقجه پرده پرده سسی
آجی بر موسیقی یاپار درینه ،
سورونور ساحلك صیجاق نفسی
ایری دورغون باقیشلی گوزلرینه ...

یاد ایدەر گیزلی گیزلی آقشامله
بر ییلی أوّلکی ماجرالرینی ،
سوندورور قلبنك چراغلرینی
گیرپیگندن سوزولسه بر داملا .

طادار عشقك بوتون زهرلرینی ،
دولغون أندامی تورپەریر غمدن ،
وَبورور بر قارالتی هر یرینی
برتسلّی اومارکن آقشامدن !

دوکولور بعضی بر صولوق یاپراق
آچیلان بوش وَخسته قوللرینه .
گیجه ، سیسلر چوکنجه یوللرینه
دونەر ، أسرار ایچینده ، آغلایارق .

... بزی یالکز باقیشلرك بویوله‌ر ،
یورما گوز یاشلرگله کندیکی هیچ :
بیلیرز ، ثروتك ئوگنده گوله‌ر
صحنه اوستنده آغلایان « میلوویچ » .

چیق بوتون حشمتگله چارداس‌دن ،
یولی حمالی چهره‌لر صارمش !
بزه بیلدیردیلرکه بونلرمش
صو ایچه‌نلر سنکله بر طاس‌دن !..

يولجى

... سن كه ساحلده گزەن قيزلرك أڭ صولغونيسڭ،
اخروى بلده كه صوڭ يولجى دونەركن بنى آڭ !—

گوليوردڭ قايالقلردن اينەركن بڭا سن ،
بن كه هر گولگەنڭ عكس ايتديگى بر غملى صويم .
هر گون آلنده زهردن آجى روزگارلر أسن
غربت آقشاملرينڭ باغرى يانيق يولجى‌سى‌يم .

بر خزان آقشامی قیرلرده اونوتدم نیمی ،
دوكدی قلبمده بوتون ماتمی بر سیسلی قیشك ؛
گیجه یوللرده براقدم قیریلان دگنگمی ،
رهبرم یوق ، بنی دوندورمه یولمدن، صاریشین!..

أربیه‌ن روحمی یورغون باقیشك دولدورسون ،
قوملر اوستنده گزه‌ن سوگیلی قیز، نرده یوواك؟
سن كه ساحلده گزه‌ن قیزلرك أك صولغونیسك ،
اخروی بلده كه صوك یولجی دونه‌رکن بنی آك !

سارا

دییورکه آی، : ــ بینه سارا یاناقده یالگزدی ...
دوشونجه صاچلری چیلاق، بیاض اوموزلرینه،
صاریلدی آقشامڭ آلتون قاناتلی روزگارینه ؛
وجودی گوشه‌دی. مهتابه دالمادن صیزدی.

دییورکه‌یأس ایله آی : ــ بیلمه‌دکمی سارا کیم؟
بوتون گوکللری عشقیله مست ایده‌ن برقیز.
گوله‌ر، گزه‌ر گیجه مجلسلرنده پرواسز،
ایلیق وجودینه هیچ کیمسه اولمامش حاکم!

أسیریدر بوسماوی قیزك بوتون بلده ،
بوتون بهاری یاشاتمش بوجانلی هیکلده
الٓهه‌لر گیبی سارایی شعله‌دن یاراتان.—

بوآفتك صاقین آلدانما احتشامنه سن ،
گوزه‌ل وجودینی حسرتله ئوزله‌ین وَسوه‌ن
بوتون زواللیلرك قلبی یاندی سارادن .

گیده‌ن ساطان

ایچیمز یاندی گیده‌ن ساطاندن :
برآت اوستنده چیقارکن خاندن
یولی ایکله‌تدی اوزون برفریاد ...

صارمادن گولگه خزان آقشامنی
یزده طاتدق بوحیاتك غمنی ،
او زماندن بری ایتدك سنی یاد !

سن، آت اوستنده، چیقارکن خاندن
آغلادق یبرمی أسیر آرقا کدن ،
قلبمز صیزلادی ، أی نازلی قوزی .

شیمدی هرگون گوزومز یوللرده ،
ـ گیجه روز گارده وَ گوندوز قارده ـ
بکله‌رز دونمه‌یه‌جك یولجیمزی !..

أسير

برسس دیدی : « صوك فیرطینا ایتمش سکا تأثیر.
« أسیر ، أسیر ،
« طاشدن طاشه وور هایدی عصاکی !
« آلنکده صولوق دالاری برأسکی چلنکك
« قارشیکده اوچاریان ، قودوران، هایقیران أنکین ،
« ساحللری کز، برسس اینه‌ر بلکه سمادن.
« برگون بولونور بلکه اویورغون دیشی قاپلان...
« یالکز قانایان قلبکی دلسین بوسفیل اوق !
« آرقاکده صوران یوق سنی، بدبخت آرایان یوق!

« أسير ... أسير ...
« قصرنده بولورسك اونی ، گیر برگیجه هنده ،
« هندك
« ساحللری صیغ ، قیزلری شن بلده‌لرنده . »

*

... یادمده زهرلر قاناتان خاطره‌لر وار ،
آلنمدن اینه‌ن صاچلری دولدوردی بیاضلر .
آیلرجه سوره‌ن فیرطینالر قلبمی یوردی ،
هرسس بڭا « بیهوده ... اوگلمه‌زكه !» دییوردی .
أنگینلره دیز چوكدم اونك گچدیگی یاردن ،
یالواردم أسن روزگاره ، صوردم قایالردن ،
برنور آرادم كندیمه ایصسز گیجه‌لرده :
— یوللردن أسیریله گچن سوگیلی نرده ؟
سس یوق .
قارشیمده براقشدی بوتون یوللری خالی ،
قاچمشدی گوزه‌ل شرقك اوأك نازلی غزالی ...

*

ویرمه‌زمی خبر برگیجه روزگار اوکا بندن ؟
هرگون اونی آکدججه ئولن ، خاکه دوشه‌ندن؟
یالکز لغمك ویردیکی برقهر ایله صولدم ،
مأیوس ، آجی گوز یاشلرینك شاعری اولدم ...
برگیزلی تهور گوزودم جانلی صولرده ،
قوزقاز ، گزه‌دم داللری عریان قورولرده .
بن برأبدی هیکلم ، عضویتی مرمر ،
یوللرده بوتون گون اوگیدن گولگه‌یی بکلر !

*

بردوینایان آرزو ویریور گوکلمه معبود :
قاچسام ، اونوتولسام اودرین چوللرده ، یاخود
— روحك بنی آکسین دییه شرقك دکزنده —
یاتسام ، اویوسام دالغالرك نازلی دیزنده .

ساقیلر

فرقی یوق برجنّت آبادڭ بوگون ویرانه‌دن
شمدی مدخللر قرا کلتق باغچه‌لر تنها نه‌دن
گوزلی بربو یوکسلیرکن صوڭ قریق پیمانه‌دن
گچمش آهو گوزلی ساقیلر بوماتمخانه‌دن

سوسلی یوللر طرحلر بیڭ هیکل فغفور ایله
آچمدن برگون نهالستانده گللر سور ایله
ألده سیمین برقدح اومزنده برسمّور ایله
گچمش آهو گوزلی ساقیلر بوماتمخانه‌دن

ندیمك روحنه

هرگون آلننده سرین برباد روح آزاد أسن
شهریار بلده سن سلطان سعد آباد سن
سودیگك هرگنجه اوردك صاچلرکدن بررسن
شهریار بلده سن سلطان سعد آباد سن

سن که أك چالا کیسك ساحلنشین آهولرك
آچده یوز بیك قلبی تترتسین گمش بازولرك
هیکل سحاری سنسك جمله سوداجولرك
شهریار بلده سن سلطان سعد آباد سن

ندیمه دائر

اینجه قیزلر دولاشیرکن باغده
گولوشورلر : بو گچن شاعر کیم ؟
گلیر آقشاملری سعد آباده ،
دیکله‌نیر بر سوکود آلتنده ندیم :

« آچدی ساحلده بیاض نرکیسلر ،
« ینه صوڭ شرقیمی دنیا آکدی .
« گیجه مهتابی صارارکن سیسلر
« گولده یادمله صولر چالقاندی ...

« شرقك أك روحى گولن شاعرىيم ،
« برقادين سومك ئولومدر بنجه .
« ماجرالر گچيرەن هر گنجه
« نغمەلر بستەلەيندن برىيم !

« بويله سودالى گچن بردمده
« بگا نيسان گيبيدر هرموسم .
« ئويله شوخم كه ، نديم ، ئولسەمده
« چينلاتير شرقى عصرلرجه سسم ! »

سعد آباد قادینلری

— عصرك قادینلرینه: —

بر نیم نشئه صای شوجهانك بهارینی
بر ساغر کشیده‌یه طوت لاله‌زارینی

ینه برسور ایچینده شیمدی خلیج !

باقیورکن گچن قادینلره هیچ
دویمایور کیمسه روح اُملرینی .
طاشییور بلده‌نك حرملرینی
دره‌نك مدخلنده صاندالل .
شرق ایشندن فراجه‌لر ، شالل

آقیور دالغا دالغا شیمدی قیره ...
خالی سرمش ملیکه‌لر چایره !
آشنادر گوزه‌ل قادینلره باد ،
گچیریرلر هوسله سعد آباد
یولی اوستنده هپسی گوندوزینی .
دولاشان تازه قیزلرك یوزینی
بر سیس آلتنده گوسته‌ریر ، صاقلار
صاری کاکلر ، اینجه یاشماقلر ...
هپسی شرقك بر اینجه هیکلی‌در ،
حرکتلر کوچوك وَ نکته‌لی‌در :
بر اوفاق سوز ... کسیك بر ئوکسورمه ...
قویو کیرپیکلرنده بر سورمه ،
هپسی بر پنبه لاله‌در بوکولن .
هپسنك گوزلرنده روحه گولن
اویله طلسملی برباقیش وارکه !
اوقادار اخروی قادینلرکه
دوقونارساك صولار ، ئوپه‌رسه‌ك اریر ...
اینجه اندامی قلبه رعشه ویریر ،

سوزولورلر چمنده لاله گبی .
گل دوداقلرده بر پیاله گبی
دولاشیر گیزلی گیزلی قهقهه‌لر ...
باغده شهزاده برخیاله دالار ،
طاتلی برموسیقی ویریر سسنه :
« دوندی ساحل منکشه باغچه‌سنه .
« هیچ بوجنتده بر بولورمی کدر ؟
« بزده قیردن سنکله گچسه‌ك ! » دیر ،
براقیر برطرفده عودی ، نیی ...
یارار آواره نکته‌لر دره‌بی ،
هپسی دردر بشر فراجه طاشیر .
یولده گنج آتلیلر قوشار ، دولاشیر ...
آنسزین یوکسه‌لیر اوزون برسس ،
چکیلیر ، یولدن آیریلیر هرکس :
صاچنك رنگی آسمانی طوتان
شانلی گردونه‌سنده برسلطان ،
یاخود آلتون قاناتلی بر هاله !..
چالقانیر هردوداقده بیك ناله ،

آ کیور هپسی دلربا آدنی .
دلربا ... شرقك اُڭ گوزل قادنی !.
گیجه مهتابه دالسا قیزلردن
بلده‌نك خلقی مست اولور یاردن .
اوگا بیگلرجه گنج أسیر اولمش ،
وَ سوه‌نلر بیلینمه‌دن صولمش ...

*

آلچالیر گون یاواشجه داغلردن .
آقشام اولمش . چاییر صدالردن
سیلیکنیر ، برسکوت ایچینده قالیر ،
دره‌دن غملی تکنه‌لر بوشالیر ،
یولی قاپلار قادین فراجه‌لری ...
شنله‌نیر شیمدی لاله باغچه‌لری :
چاغلایانلر باشنده مجلس وار ،
شبچراغلر یانار ، حوضلر آقار ،
باده ، سهپا وَشرقی ... هپسی حاضر !
ایشته ماتم نه بیلمه‌ین برعصر
گیجه مهتابه قارشی طوپلانمش .
صویك اوستنده لاله‌لر یانمش ...

می صونار برندیمه هرگنجه ،
اك كوچوك سوز بویوك بر آگله نجه .
هر دوداق باشقا نغمه‌لر هجه‌لر ،
بویله یورغون سوروکله‌نیر گیجه‌لر .

*

... یاز گچه‌ر ، صوك بهار اولور ، وَ دره
دالار أسرار ایچینده بر کدره .
رنك آتار باغچه‌لرده زامباقلر ،
دوکولور داملا داملا یاپراقلر
شیمدی برتکنه گچمه‌ین دره‌یه .
ـ أی گوزه‌ل یاز ، بویوجیلق نه‌یه ؟ ـ
وَ جرملر گزه‌ر قوناقلرینی ،
قوپاریرکن صاچندن آقلرینی
آینانك قارشیسنده أل باغلار ،
بوش گچن بر بهار ایچین آغلار ...
أش اولورلر خزان قادینلرینه .
صاراراق برجلنك آلینلرینه
قارشیلار هپسی گوز یاشیله قیشی .
قار یاغارکن ، درین درین باقیشی

ثولو برقلبه جان ويرەن سلطان ،
برشفا بكلەر أرغنوننىدن :
سوزەرك يأس ايچينده مرمرەيى
أرغنونيله ايكلەتير سرايى .
وَدولان گوزلريله افقه باقار ،
دوكولوركن كفنلى يوللره قار
تيترەتير گيزلى برفغان ايچينى .
بوتون أطرافى طاش، زمينى چينى
سراى، آرتيق نديمەلرله دولو،
ديكلەر أسرار ايچينده غملى يولى ـ
بستەسز نغمەلرله ايكلەيەرك ...
گوگسى عريان أسيرەلر، سومك
احتياجيله صارصيلان دوللر ،
ألى بوگرنده خسته يوقسوللر ،
سرايك گنج الـهى شهزاده ،
نيجه سرمست ـ ألنده برباده ـ
قارلى يوللرده برترانه آرار :
نرده ياز ؟ نرده لاله ؟ نرده بهار ؟

آه ! او موسمده بر سحر وارمش !
سویشه‌نلر برابر آغلارمش
هر گون آواره گولگه‌لکلرده .
بوسه ، أك صوك علاج ایمش درده ...

صوك سوز :

قوپاریرکن صاچگدن آقلرینی
بوکده قانسز ، صولوق دوداقلریگی
آغلا أی غملی شهریار ، آغلا !
اونوتولمش زواللی یار ، آغلا !..
آرایان یوقسا گوز یاشیله سزی
بوروسون برقارالتی قلبگزی .
قیشی هجران زمانیدر صابیگز ،
بوش گچن بر بهاره آغلایگز !

- ۱۹۱٦ ، کانون أول ، ثانی -

٣ شرقلك سلطانلرى
٧ شهرياره وداع
٩ يوللر كدە
١١ نركيس
١٣ بر باغ ايچنده‌كى
١٧ سيلوا
٢٠ يولجى
٢٢ سارا
٢٤ كيده‌ن سلطان
٢٦ أسير
٢٩ ساقيلر
٣٠ نديمك روحنه
٣١ نديمه‌دائر
٣٣ سعدآباد قادينلرى

Çamlibel, Faruk Nafiz
Sarkiñ sultanlari

PL
248
C345S2